

ДЕТЕКТИВЫ
БРАТЬЯ
ХАРДИ



ФРАНКЛИН У. ДИКСОН

ДЕТЕКТИВЫ
БРАТЬЯ
ХАРДИ

И ТАЙНА ПРОПАВШИХ
ДРУЗЕЙ



Москва

УДК 821.111-93(73)
ББК 84(7Coe)-44

Диксон, Франклайн У.
Д45 Братья Харди и тайна пропавших друзей : [детектив] / Франклайн У. Диксон; пер. с англ. А. И. Самариной. — Москва : Издательство АСТ, 2025. — 188,[4] с. : — (Детективы братья Харди. Лучшее).

ISBN 978-5-17-175834-9.

Детективные истории про братьев Харди впервые появились в США в 20-х годах XX века и стали громким литературным событием. Захватывающий сюжет, где переплетаются загадки и расследования, опасность и риск, уже с первых страниц овладевает вниманием читателя и держит в напряжении до конца книги. По мотивам книг про братьев Харди были сняты сериалы, выпущены компьютерные игры. На сегодняшний день у этих детективных историй есть поклонники по всему миру.

В городке Бейпорт снова неспокойно. На этот раз братьям Харди придется расследовать сразу три дела: ограбление банка, потасовки в Трущобах на берегу океана и... похищение друзей братьев Харди, Чета и Биффа. Кажется, что расследование сразу трех дел зашло в тупик, ведь улики достаточно, но собрать воедино картину преступлений практически невозможно. Время идет, а о Чете и Биффе никаких новостей. Удастся ли юным детективам выйти на след преступников и раскрыть тайну пропавших друзей?

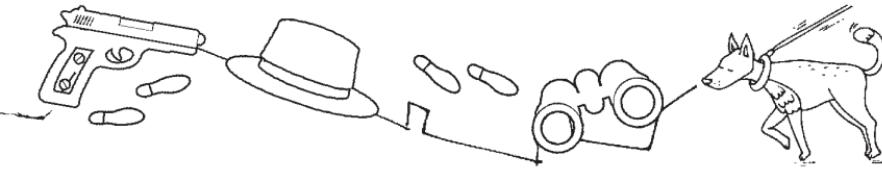
Для среднего школьного возраста.

УДК 821.111-93(73)
ББК 84(7Coe)-44



All rights reserved including the right of reproduction in whole or in part in any form.
This edition published by arrangement with Grosset & Dunlap, an imprint of Penguin Young Readers Group, a division of Penguin Random House LLC.

© Franklin W. Dixon
© THE MISSING CHUMS
© Самарина А. И., перевод, 2025
© ООО «Издательство АСТ», 2025



Глава I

Вдохновляющее задание

— Джо, ну скоро мы уже поедем? — спросил Фрэнк Харди, ворвавшись в гараж, где его брат возился с блестящим серебристо-черным мотоциклом.

— Да прямо сейчас, если двигатель заведется, — ответил Джо, отложив в сторону гаечный ключ. — А что за спешка-то? Мы же должны встретиться с Четом и Биффором только через пару часов.

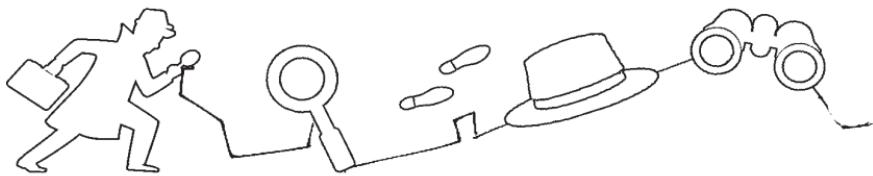
Джо загадочно посмотрел на брата.

— Шеф Коллиг звонил, — сказал он. — Веришь, нет, но у него нашлось для нас дело!

— Точно для нас, а не для папы? — уточнил Джо. Фентон Харди был знаменитым детективом. Это он обучил сыновей частному сыску, и они, надо сказать, поднаторели в этом искусстве.

— Точно-точно. Он сказал, что на этот раз ему нужны сыновья детектива — и срочно!





— Ну и ну! — радостно воскликнул Джо. — Вот это удача! Мало того что каникулы, так еще и новое расследование! — Он вскочил на сиденье и ударил по газам. Мотоцикл громко зарычал, и Джо довольно улыбнулся.

Фрэнк — темноволосый парень восемнадцати лет — уселся на точно такого же «железного коня», стоявшего чуть поодаль от белокурого брата, который был всего на год моложе. Мотоциклы с ревом вылетели на улицу, залитую утренним светом. Уже через десять минут братья прибыли в полицейский участок, расположенный в самом центре Бейпорта.

Их встретил дежурный сержант.

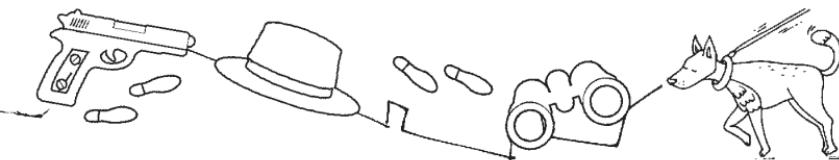
— О, Фрэнк, Джо! Здравствуйте! — он указал им на кабинет шефа полиции. — Он вас ждет.

— Заходите, мальчики! — зычно крикнул в открытую дверь шеф Коллиг, энергичный мужчина средних лет с проседью в волосах. — Не буду тянуть: в поселении скваттеров¹ у бухты творится что-то неладное.

— Это вы про Трущобы? — уточнил Джо.

Так в городе прозвали баражное поселение, возникшее на берегу океана к северу от Бейпорта. В основном там жили мужчины, занятые на сезонной или временной работе, хотя встречались в их числе и безработные.

¹ Скваттер — лицо, заселяющееся в покинутое или незанятое место (прим. ред.).



Шеф кивнул.

— Там царят мрачные настроения: не обходится без вспышек насилия,очных драк. Землевладелец, который любезно разрешил им занять эту территорию, просит разобраться, что к чему, но тут придется действовать под прикрытием, ведь полицию эти бродяги мигом узнают.

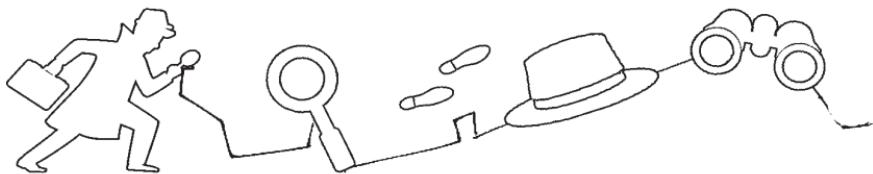
— Так вот для чего мы вам понадобились! — догадался Фрэнк.

— Именно. Я вас попрошу обрядиться в лохмотья, взъерошить волосы как следует и побродить по Трущобам немножко. Может, вам удастся понять, отчего они все так растревожились. Поможете нам?

— Конечно! — охотно согласился Джо. Обернувшись к брату, он добавил: — Чет с Биффором явятся в лодочный сарай через час, не раньше. Давай пока взглянем на Трущобы! — И братья поспешили на улицу.

— Спасибо вам, ребята, — крикнул им вслед шеф Коллиг.

Фрэнк и Джо оседлали свои мотоциклы и поспешили через весь город к побережью. Объехали крупные торговые причалы, выехали на Шор-роуд, обогнули несколько частных пристаней и наконец добрались до места, где был пришвартован их быстроходный катер «Сыщик». Но на этом путешествие не закончилось: потом братья Харди проехали кромкой левого берега бухты, а у входа в гавань свернули к северу и продолжили путь вдоль океана.



Вскоре впереди, на широком пляже, показались очертания множества деревянных бараков. Некоторые представляли собой простенькие навесы, а некоторые могли похвастаться стеклянными окнами и дымоходами. На бельевых веревках хлопали на ветру чьи-то лохмотья. Над костром, у которого разлеглись трое мужчин, лениво поднимался дымок. Над огнем висел на треноге черный котелок, в котором кипело какое-то варево.

Братья припарковались чуть поодаль и обвели взглядом пляж.

— Обстановка мирная, — отметил Джо.

— Наверное, большинство жителей сейчас на работе, — предположил Фрэнк. — Ты же помнишь: беспорядки начинаются к ночи, когда все собираются вместе.

Прошло еще несколько минут, но на пляже толком ничего не изменилось.

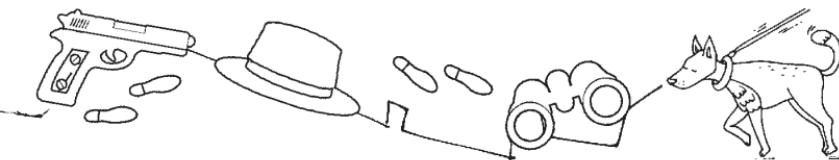
— Вернемся позже, — предложил Фрэнк.

Братья развернули мотоциклы и поехали на окраину Бейпорта, где ютилось множество частных причалов. На воде покачивались ярко разукрашенные шлюпки и парусные лодки под изящными мачтами.

У лодочного сарая, принадлежавшего братьям, уже стоял желтый драндуплет.

— Чет приехал, — заключил Джо.

Фрэнк и Джо припарковались по соседству с «Королевой» — так Чет окрестил свою машину. Из маленькой боковой дверцы сарая вы-



шел широкоплечий, симпатичный парнишка. В руках у него был дубликат ключа — братья Харди раздали их всем своим близким друзьям.

— Привет, Бифф, — сказал Фрэнк. — А Чет где?

— Чет... Он... Вы его скоро увидите! — не привычно громко пообещал Бифф Хупер и подмигнул братьям.

— А что стряслось? — шепотом спросил Джо.

Бифф только плечами пожал. С его губ не сходила улыбка. Братья сразу поняли: что-то тут неладно!

— А люк открыли уже? — спросил Фрэнк, понизив голос.

Бифф кивнул:

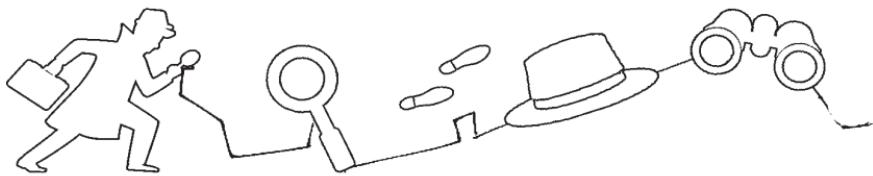
— И «Сыщика» с якоря сняли!

Фрэнк снова заговорил в полный голос. Он продолжил болтать с Биффом, а сам украдкой сделал брату знак подойти к люку.

Джо хотнул, взял бамбуковый шест, прилоненный к стене сарая, и тихонько подобрался по мосткам ко входу. Заглянул внутрь, поднял взгляд.

Под потолком, на стропилах восседал пухляш Чет Мортон! Глядел он в другую сторону — на боковую дверь.

Джо украдкой снял «Сыщика» с якоря и при помощи шеста подвел катер к выходу — теперь под Четом осталась одна лишь спокой-



ная гладь воды. А потом Джо шутливо поддел друга шестом.

— Ай! — взвыл Чет.

Послышался громкий плеск, волна брызг окатила стены сарая, а толстячок скрылся под водой. Спустя мгновение он вынырнул на поверхность. Фрэнк и Бифф сбежались на шум.

— Ой, Чет, а как ты оказался в воде? — спросил Фрэнк, изображая недоумение.

— А то ты не знаешь! Где Джо?

— Здесь, где ему еще быть!

— Вот ведь ловкачи, перехитрили меня! — дружелюбно проворчал парень, пока его вытаскивали из воды. — Я думал вас напугать. Признавайся, Бифф, это ты меня выдал?

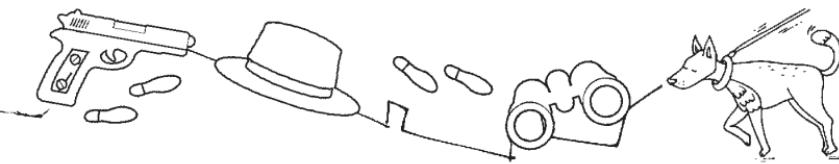
— Нет, конечно, — со смехом взразил парень. — Если б я знал, что тут такое веселье намечается, я бы плавки с собой захватил!

Чет ухмыльнулся, стягивая с себя промокшую рубашку.

— Хорошо, что я их надеть додумался, — подметил он.

А через несколько минут промокшие вещи уже сушились на корме «Сыщика», а проворный катер, за руль которого встал Джо, уже нес друзей по водам Бармет-Бея. Ребята жевали бутерброды, которые принес Чет.

— Может, в поход сгоняем, а? — предложил Бифф. — Можно, к примеру, высадиться на каком-нибудь островке недалеко от берега.



— Да и на катере можно много припасов с собой взять! — вставил Чет.

— Предлагаю высадиться на острове Отшельника, — сказал Бифф. — Слышал, его владелец живет там в полном одиночестве.

— Ребят, боюсь, не выйдет, — перебил их Фрэнк. — У нас новое дело. — Он быстро изложил его суть.

Бифф одобрительно присвистнул, а Чет недовольно простонал:

— С тех пор, как вы раскрыли тайну сокровищ башни, у нас просто ни минуты покоя!

— Чет надеялся, что это будет ваше первое и последнее расследование, — с лукавым блеском в глазах пояснил Бифф.

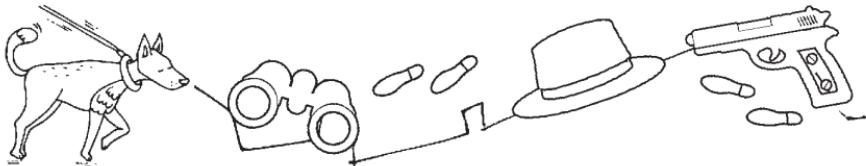
— В прошлый раз я вообще едва не погиб! — проворчал Чет, намекая на расследование тайны старой мельницы. — Так что больше не втягивайте меня в эти ваши истории!

Ребята расхохотались. Все знали, что Чет терпеть не может, когда приходится оставаться в стороне.

— Поздно! — ответил Джо. — Мы уже держим курс на Трущобы. Поглядим, что там да как.

Проворный катер уже вошел в беспокойные воды залива. Волны здесь сменили свой цвет с зеленого на стальной, а вдалеке показалось несколько парусных лодок: они неслись куда-то, влекомые ветром.

— Да там гонка идет! — догадался Бифф.



— Эй, осторожно! — громко крикнул Фрэнк.

Со стороны порта, разрезая и вспенивая носом воду, летела черная лодка, грозя врезаться в хвост катера.

— Джо, сверни в сторону!

Но неизвестное судно упрямо неслось на катер. В последний момент оно сменило курс, обдав «Сыщика» россыпью брызг. Какое-то время лодки плыли бок о бок. Ребята разглядели на корпусе неизвестного судна надпись «Черная кошка».

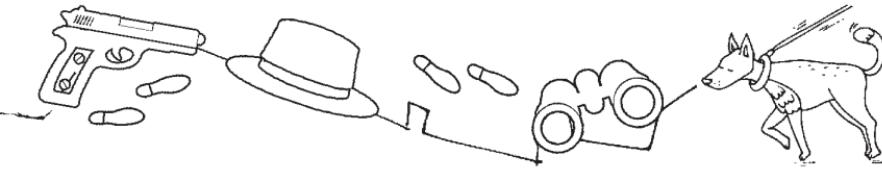
— Держитесь подальше! — злобно крикнул Фрэнк, но рулевой «Кошки» пропустил его слова мимо ушей. Это был смуглый мужчина с темными волосами, зачесанными назад. Рядом с ним сидел лысый здоровяк.

Запустив мотор на полную мощность, Джо все же сумел обогнать «Кошку», а потом свернулся вправо. Ребята с облегчением посмотрели вслед черной лодке.

Джо поглядел вперед и ахнул от ужаса. Прямо по курсу реяли величественные паруса гонщиков, несущихся прямо на них.

Он резко вывернул руль влево.

— Держитесь! — закричал он. — Мы вот-вот столкнемся!



Глава II

Вечер, полный тайн

Фрэнк тут же схватился за штурвал, у которого прежде стоял его брат, резко вывернул его в сторону и дернул за рычаг переключения скорости.

«Сыщик» резко свернул и накренился, и над ним пролетели огромные паруса участников гонки!

Катер понесся дальше, в залив, вспенив волны, а один — два — три — четыре темных парусника мирно продолжили путь.

— Последний чудом в нас не влетел! — воскликнул Бифф.

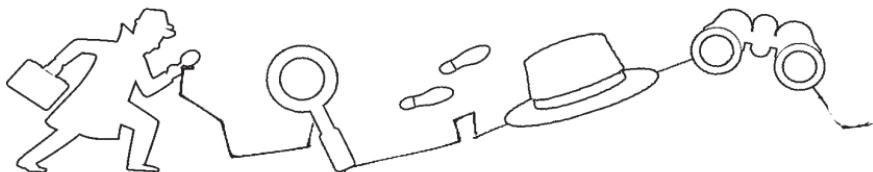
— Ребят, давайте больше не повторять таких подвигов, — взмолился перепуганный Чет.

— Джо, ты как? — спросил Фрэнк, опустившись на свое место у бортика.

— Порядок! Не знаю, что бы мы без тебя делали. А «Черная кошка» куда подевалась?

— Вон она! — возвестил Бифф.





Братья оглянулись и увидели, что черная лодка свернула заранее, уйдя от столкновения с гонщиками. Лысый здоровяк тыкал пальцем в сторону «Сыщика» и хохотал.

— Меняй курс, Джо, — сердито велел Фрэнк. — Поплыvем за этими зубоскалами!

— Не могу! — ответил брат, силясь перекричать рев мотора. — Катер не слушается!

Между двумя суднами уже пролегла дистанция в четверть мили. Ребята беспомощно наблюдали, как черная лодка стремительно удаляется.

«Сыщик» при этом летел вперед на полной скорости, рассекая волны элегантным носом.

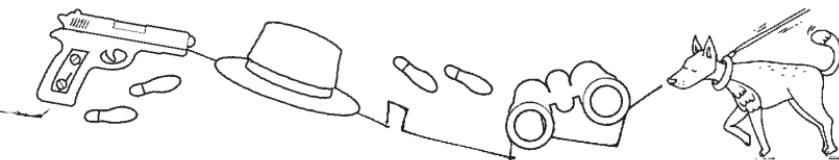
— Сделайте что-нибудь! — взмолился Чет. — Нас же на берег выкинет!

— Не выкинет, — заверил Фрэнк, всмотревшись в пенистый след, который оставлял на воде катер. — Мы плывем по кругу.

И действительно: «Сыщик», чей руль, по всей видимости, вышел из строя после резкого поворота, описывал широкий круг.

— Что ж, тогда можно и топливо поберечь, — заметил Джо и выключил мотор. — Одно ясно: в Трущобы мы сегодня не попадем.

Все четверо погрузились в невеселое молчание, наблюдая за дальними берегами, мимо которых наворачивал круги катер. На востоке, там, где залив впадал в море, над черными водами клубился серый туман.



— Гляньте, какая мгла, — сказал Бифф. — Надеюсь, мы там не застрянем, если течение переменится. Кто нас там найдет?

— До ночи этот гороховый суп вряд ли разжижится, — насмешливо подметил Фрэнк, но в его голосе послышались тревожные нотки.

— А нам же сегодня еще на маскарад к Келли идти! — напомнил друзьям Чет. — Так что надо поскорее отсюда выбираться!

Но тут внимание ребят привлек пронзительный вой мотора: кто-то спешил к ним по волнам.

— Быть беде? — с тревогой спросил Чет.

— Спокойно, это же «Неаполь»! — воскликнул Джо. — Привет, Тони!

Ребята энергично замахали приятелю, и через несколько минут с «Сыщиком» поравнялась желтая моторная лодка.

— Я вас сразу узнал, — заявил Тони Прито, темноволосый парень, стоявший у руля.

— А что это вы круги выписываете? — поинтересовался Джерри Гилрой, сидевший рядом.

— Рулевой механизм сломался, — коротко ответил Джо. — Тони, возьми нас на буксир, а? Я тебе по пути обо всем расскажу. Чет, неси трос!

Толстячок отдал Джо моток крепкой веревки. Джо закрепил трос на носу «Сыщика» и протянул Джерри, а потом и сам влез на борт «Неаполя», чтобы поведать друзьям о недавних событиях.